

Novi Matorjuri

Leto III - Štev. 22 (70)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 7 13 86
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-30. novembra 1976
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ žiro račun
50101-603-45361
» ADIT « DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 12%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

EMIGRACIJA

Ob priliki odobritve novega deželnega zakona o emigraciji se nam zdi potrebno, da upoštevamo izseljeniški pojav v Benečiji in demografsko gibanje tega področja na splošno. Iz podatkov ISTAT je razvidno, da se je število prebivalstva v Benečiji skrčilo v zadnjih petdesetih letih za več kot 50% in to od leta 1921 (to je leta, ko je štela največ prebivalstva) pa do leta 1971, ko je od 25.345 enot padlo na 12.593.

Če je bil demografski razvoj od leta 1921 dalje negativen, se je emigracija, ki je bila vedno prisotna v naši zgodovini, še prav posebno razvila po 1961. letu, ki je na tem področju povzročila pravo depopulacijo. To se je torej zgodilo v času ekonomskega dviga države, dokazujoč še enkrat kako kapitalizem potrebuje za svoj razvoj koncentrirati kapital s silo - z delom v določenih predelih, izkoriščajoč notranjo in mednarodno emigracijo in ustvarjajoč nerazvita področja, ki so resnične rezerve delovne sile.

To pa pomeni, da je skoraj v vseh primerih prisilna emigracija, saj so vzroki in načini te, iz katere nastaja in se vrši, zelo daleč od svobodne izbire.

In to ne velja samo za Benečijo ali Italijo, ampak tudi za druge države Evrope, ki «izvažajo» delovno silo, kot so Turčija, Grčija, Portugalska, Španija in Jugoslavija. To potrjuje težo problemov, ki so tesno povezani z nerazvitostjo in koncentracijo v Italiji, v Evropi in svetu na splošno.

Eden izmed najbolj zgočih problemov za italijansko emigracijo je danes političnega značaja. Lahko pa rečemo, da je v večina primerov že premagan stadij borbe za izboljšanje lastnega ekonomskega pogoja. Danes je namreč zahteva kvalitativnega značaja in se tiče organizacije udeležbe emigrantskih delavcev političnega življenja, tako Italije kot drugih držav, kjer živijo. Nedopustno je, da je še danes več kot 10 milijonov delavcev - emigrantov, živečih v Evropi, še vedno brez

najosnovnejše pravice v demokratični družbi in sicer participacije v političnem življenju.

Nacionalna konferenca o emigraciji, ki se je vršila pred dvema leti v Rimu, je predložila vrsto predlogov, ki izvirajo iz razprav 4. poročila, ki ga je prečital v imenu vseh demokratičnih ustanov Marino Carboni, takrat nacionalni predsednik ACLI: pravico do glasovanja v inozemstvu, demokratizacija konzularnih struktur, medministrski odbor, reforma posvetovalnega odbora Italijanov v inozemstvu itd.

Sedaj, v teh težkih dneh ekonomske krize, se zahteva po udeležbi še bolj stopnjuje in se že dobro razvija tudi v deželah emigracije. Na primer, v novem deželnem zakonu o emigraciji, je brez dvoma poleg pozitivnih točk, a skoraj izključno podpornega značaja, najbolj kvalificirana zahteva, ki so jo predstavile zveze in sindikati in je realna participacija izseljenih delavcev, za odločitev regionalne politike za ekonomski razvoj in emigracijo. Ta zahteva pa ni bila uslišana.

Emigranti so torej pozvani, da izvajajo vedno bolj intenzivno vlogo v naši deželi, posebno v Benečiji, kajti brez realnega prispevka rojakov, ki delajo danes v tuji zemlji, se bo mogla zelo težko realizirati rekonstrukcija.

In prav zato bi bilo prav, da bi politiki na evropskem nivoju predlagali konvencijo, ki bi favorizirala povratek Slovencev in Furlanov v domovino potom dogovorne skupne politike, ki bi jamčila, harmonično vključitev v naš produktivni sistem, kakor določene garancije za formalno ohranitev aktualnega dela v tuji državi za določeno število let, če je sedaj to stanje morda nezadovljivo.

Predvidevati pa moramo, da bo povratek emigrantov, ki je že v teku, prinesel tudi obnovo družbenih, socialnih in političnih struktur, ki jih bodo primerjali z različnimi sistemi mišljenja in metodami dejanj, ki se danes izvajajo pri nas.



Dolina Idrijce pod Staro Goro

Emigrazione

In occasione dell'approvazione della nuova legge Regionale sull'emigrazione sembra opportuno fare alcune considerazioni sul fenomeno migratorio in Benecia e più generalmente sull'andamento demografico della zona. Secondo le statistiche ISTAT la popolazione della Benecia è diminuita di oltre 50% in cinquanta anni e cioè dal 1921 (anno in cui la popolazione è stata al massimo del suo sviluppo) al 1971, passando da 25.345 a 12.593 unità.

Se l'evoluzione demografica è stata negativa dal 1921 in poi, il fenomeno migratorio, sempre presente nella nostra storia, si è particolarmente sviluppato dopo il 1961, assumendo nella zona forma di vero e proprio spopolamento. Questo avviene quindi al momento del decollo economico del Paese, comprovando una volta ancora, come il capitalismo necessita, per svilupparsi, di concentrare capitale a forza lavoro in determinate aree, usando l'emigrazione interna ed internazionale e creando delle zone sottosviluppate, reali riserve di manodopera.

Questo significa che nella quasi totalità dei casi, si emigra sotto la spinta della costrizione; e le cause che determinano l'emigrazione e i modi in cui essa si svolge sono ben lontani dalla libera scelta.

Ciò non vale solo per la Benecia o l'Italia ma trova conferma in tutti i Paesi di emigrazione quali in Europa, la Turchia, la Grecia, il Portogallo, la Spagna, la Jugoslavia. Questo conferma la

gravità dei problemi strettamente collegati del sottosviluppo e della concentrazione in Italia, in Europa e nel mondo.

Uno dei problemi più scottanti per l'emigrazione italiana oggi è di carattere politico. Si può in effetti considerare che ha superato, nella maggior parte dei casi, lo stadio della lotta per il miglioramento della propria condizione economica. La rivendicazione oggi è di carattere qualitativo e riguarda l'organizzazione della partecipazione dei lavoratori migranti alla vita politica, sia dell'Italia che del Paese dove risiedono. E' inconcepibile che ancora oggi oltre 10 milioni di lavoratori emigranti residenti in Europa siano privati di uno dei diritti più essenziali nelle società democratiche, e cioè, la partecipazione alla vita politica.

La Conferenza Nazionale dell'Emigrazione svoltasi a Roma due anni fa ha avanzato una serie di proposte scaturite dal dibattito sulla 4.a relazione e cioè quella letta, a nome di tutte le associazioni democratiche, da Marino Carboni, allora presidente nazionale delle ACLI: diritto di voto all'estero, democratizzazione delle strutture consolari, il comitato interministeriale, riforma del comitato consultivo degli Italiani all'estero ecc.

Ora, in questi momenti di grave crisi economica, la domanda di partecipazione cresce ancora e si sta sviluppando fortemente anche nelle regioni di emigrazione. Per esempio nella nuova legge regionale in materia di emigrazione, accanto agli indubbi

punti positivi, ma quasi esclusivamente di carattere assistenziale, la richiesta politicamente più qualificante presentata dalle associazioni e dai sindacati, è una reale partecipazione dei lavoratori migranti alla determinazione della politica regionale di sviluppo economico e della emigrazione. Questa rivendicazione non è stata recepita.

L'emigrazione è chiamata a svolgere sempre più un ruolo attivo nella nostra regione e particolarmente in Benecia nella misura in cui la ricostruzione potrà difficilmente realizzarsi senza un reale apporto dei corregionali che oggi lavorano all'estero.

Continuazione a pag. 2

Na kongresu ANPI v Firencah govorili tudi o problemih Benečije

V soboto 6. novembra se je zaključil v Firencah 8. kongres italijanskih partizanov A.N.P.I. V Videmski delegaciji, ki je šla na kongres, je bil tudi beneški Slovenec, predsednik partizanov iz naših dolin, Mario Bergnach iz Pačuha. Osmi kongres A.N.P.I. je bil za Slovence, posebno za nas, izredno važen. Na kongresu so se obvezali, da se bodo borili za globalno zaščito Slovencev v Italiji, delegati iz naše dežele pa so govorili o specifičnih problemih Beneške Slovenije in o krivicah, ki nam jih delajo oblasti.

Zelo važen je bil govor o naših problemih bivšega komisarja brigade «Natisone» Giovannija Padoana Vannija iz Krmina in Vladimirja Kende iz Trsta.

Kongresisti so ju pozdravili z dolgotrajnim in prisrčnim aplavzom, kar pomeni, da so čuteni med italijanskimi partizani problemi narodnostnih manjšin.

Za nas je bil kongres A.N.P.I. važen tudi zato, ker so izvolili v vsedravnih svet tri Slovence. Ti so: Ladi Dornik iz Gorice, Vladimir Kenda in Andrej Renner iz Trsta.

V vsedravnih odbor, ki šteje 23 članov, pa je bil izvoljen naš velik prijatelj, Federico Vincenti, predsednik A.N.P.I. iz Vidma.

Vsem izvoljenim čestitam in jim želimo dobro in uspešno delo v prid demokracije in svobode.

Društvo beneških minatorju, kulturno društvo «Ivan Trinko», Zveza beneških emigrantov in Novi Matorjuri organizirajo na dan Sv. Barbare, 4. decembra 1976

TRADICIONALNI PRAZNIK MINATORJA

program

Ob 9. uri sprejem gostov in oblasti na sedežu društva «Ivan Trinko», via Patriarcato, 18 u Čedadu;

Ob 9,30 ogled fabrike blizu Čedada;
Ob 10,30 uri odhod na potresene kraje Benečije;
Ob 13.00 kosilo u tipični beneški oštariji.

Na srečanje minatorju so vabljeni:

Beneški šindaki, predstavniki useh tistih komunov v Sloveniji, u katerih so bili prejšnja leta gostje beneški minatorji. Ti komuni so: Velenje, Tolmin, Idrija, Nova Gorica, Sežana, Koper in Piran.

P.S.

Za upisovanje se interesenti lahko obarnejajo: Na kulturno društvo «Ivan Trinko» u Čedadu, via Patriarcato 18 - tel. 71-386 ali pa na redakcijo Novega Matorjura, Čedad, stretta B. De Rubeis, 20.

DARUJTE ZA ŽRTVE POTRESA

Na tekoči račun Novega Matorjura štev. 4415 pri Banca Cattolica v Čedadu - Cividale

UNIONE EMIGRANTI SLOVENI

INAUGURATA LA SEZIONE DI SERAING (BELGIO)

Dal 30 ottobre al 2 novembre è stata inaugurata a Seraing la sezione locale della Unione Emigranti Sloveni del Friuli - Venezia Giulia con una serie di manifestazioni politiche, culturali e ricreative di alto livello.

Il tutto iniziava il venerdì 29 sera con la partenza da Brischis con fermata a Ponteaico ed a Cividale di un pullman che portava una cinquantina di valligiani a ritrovare parenti ed amici residenti in Belgio.

Il giorno dopo, verso mezzogiorno, la comitiva veniva festosamente accolta a Seraing, presso la Missione Cattolica Italiana, chiamata anche «Casa Nostra» da un centinaio di persone. Il pomeriggio veniva dedicato alla sistemazione.

Alle ore 20 un folto gruppo di valligiani e di emigranti sloveni si incontrarono con la comunità italiana di Seraing. In questa occasione avveniva un importante scambio tra le varie culture esistenti nella comunità degli emigranti italiani di Seraing.

L'incontro (al quale presentavano il consigliere regionale Dušan Lovriha ed i consiglieri provinciali Giuseppe Chiabudini e Paolo Petricig, arrivati nel frattempo) tra l'altro anche molto allegro, si concludeva abbastanza tardi.

La domenica mattina alla Messa delle 10 Chiabudini interveniva leggendo l'epistola in friulano ed in sloveno.

Alle ore 15, presso il Centro Culturale Comunale di Seraing, iniziava la cerimonia ufficiale di inaugurazione con l'esecuzione di «Oj božime» da Anton Birtič.

Prendeva quindi la parola il presidente Pasquale Tomasetig che ringraziava per la loro presenza i numerosi convenuti e le autorità italiane presenti: Il consigliere regionale D. Lovriha, in rappresentanza del Consiglio Regionale, i consiglieri provinciali Giuseppe Chiabudini e Paolo Petricig, in rappresentanza del Consiglio Provinciale (vedi discorso).

Dava quindi lettura della lettera del consigliere regionale, Drago Štoka, impegnato in un'assemblea sulle minoranze a Sappada e del telegramma dell'assessore regionale al lavoro e all'emigrazione Dal Mas.

Intervenivano quindi Lovriha e Chiabudini che portavano rispettivamente il saluto del Consiglio Regionale e Provinciale di Udine.

In seguito prendevano la parola Ado Kont, segretario dell'Unione, che sottolineava l'importanza della manifestazione, soprattutto tenendo conto del contesto sociale, economico e politico creatosi dopo il terremoto, e Alfredo Cicigoi (vedi discorso).

Seguiva la proiezione di una interessante serie di diapositive realizzate in Benečija da Luciano Feletig, presidente dell'UES e commentata da A. Kont.

Il presidente Tomasetig consegnava quindi un ricordo alle autorità presenti.

Dopo qualche minuto di pausa, durante la quale si esibiva A. Birtič, iniziava la tavola rotonda, presieduta da Ferruccio Clavora, responsabile della sede di Cividale del-

l'Istituto Sloveno di ricerche.

Nella sua introduzione Clavora insisteva particolarmente sull'importanza politica della tavola rotonda che vedeva riunite oltre 300 persone. Dopo aver definito le modalità ed i tempi di svolgimento della stessa, passava la parola a G. Chiabudini, che trattava del problema dell'emigrazione nella Slavia Veneta, a Petricig che illustrava le condizioni della Benečija dopo il terremoto, A. Kont che commentava la nuova legge Regionale sull'emigrazione e D. Lovriha che trattava del problema della minoranza nella regione.

Nelle sue conclusioni Ferruccio Clavora proponeva di ripetere tale tavola rotonda in Benečija.

Dopo il dibattito i presenti (tra i quali si notava una importante delegazione della sezione di Tamines) avevano diritto ad un momento di pausa, allegrato da Birtič ed altri fisarmonicisti sloveni convenuti da tutto il Belgio.

Durante questa pausa F. Clavora, dell'Istituto Sloveno di Ricerche, la cui finalità è lo studio e la ricerca scientifica su tutti i problemi rela-

torio, dove ancora una volta si verificava un'interessante scambio di idee ed esperienze, mentre si sviluppava una spontanea rassegna di canti popolari regionali. I presenti hanno così potuto sentire canti siciliani, abruzzesi, friulani, bergamaschi, sloveni, ecc.

Il martedì mattina la delegazione ufficiale si recava al Consolato generale d'Italia a Liegi per illustrare al console generale i problemi della Benečija.

In tarda mattinata la delegazione era ricevuta con solennità dall'amministrazione comunale di Seraing che aveva allargato l'invito a tutti i provenienti della provincia di Udine ed abitanti a Seraing (vedi lettera).

In questa occasione era F. Clavora ad illustrare agli amministratori ed in presenza della stampa locale i problemi della Benečija.

In questa occasione è stato donato al cons. prov. G. Chiabudini un prezioso vaso della mondialmente rinomata «Cristallerie du Val St. Lambert».

Al termine della cerimonia veniva servito ai presenti un apprezzato rinfresco.

Alle ore 22, al momento della partenza, una grande schiera di amici assisteva ai rituali discorsi di ringraziamento, pronuncianti non senza emozione.

Arrivederci Seraing! A presto!

F. K.



Po debati o problemih emigracije v Seraingu so se udeleženci pustili slikati našemu fotografu

tivi alla minoranza slovena della provincia di Udine, veniva intervistato da una giornalista della radio belga, che realizzava un servizio speciale sulla manifestazione.

Si apriva quindi il ballo ed iniziava una lunga notte slovena, nel corso della quale interveniva, con grande successo, il noto coro trevisano «Lagazuoi».

Allora interveniva anche il presidente della provincia di Treviso, al quale veniva illustrato, particolarmente da Chiabudini, Tomasetig e Clavora, la problematica della Benečija.

In serata interveniva il console generale d'Italia a Liegi, dott. De Marsico e la gentile signora, così pure le delegazioni di numerose associazioni di emigranti della provincia di Liegi.

Si può stimare che hanno partecipato alla manifestazione oltre mille persone.

Il lunedì 1 novembre la giornata è stata lasciata libera per consentire a tutti di riposare.

In serata, però, un gran numero dei nostri partecipava alla tradizionale castagnata, organizzata alla Missione Cattolica di Seraing ed animata dall'instancabile don Vit-

Discorso del presidente della sezione di Seraing Pasquale Tomasetig

Dopo aver ringraziato per la loro partecipazione le autorità presenti, dato lettura dei vari messaggi pervenuti e segnalato che solo il sindaco di Faedis aveva risposto all'invito, il presidente Pasquale Tomasetig proseguiva:

«Nessun altro ha risposto. Penso che questo fatto dimostri in maniera molto evidente il completo disinteresse dei nostri amministratori per il problema dell'emigrazione che così gravemente ha colpito la Benečija.

Una volta ancora gli emigranti sono fuori dall'interesse dei nostri comuni.

In questi momenti particolarmente gravi per il Friuli e la Benečija avevamo la speranza di sentire dai nostri sindaci quale fosse la situazione nelle Valli. Non si sono neanche degnati di rispondere.

D'altra parte non possono dirci che sono troppo occupati per causa del terremoto, poichè sempre più emerge nel Friuli e particolarmente

Saluto di Cicigoi presidente della sezione di Tamines

«Innanzitutto vorrei congratularmi con il Comitato di Seraing per l'ottima organizzazione di questa manifestazione ed insistere sull'importanza della creazione della sezione locale.

Un anno fa si è svolto a Tamines il 2.º congresso della nostra Unione. Chi era presente si ricorderà senz'altro delle rivendicazioni avanzate e delle risposte delle personalità regionali presenti.

E' tempo che la discriminazione in atto contro le Valli venga definitivamente superata e che vengano prese le necessarie misure per garantire la sopravvivenza degli Sloveni della provincia di Udine.

L'Italia è in crisi, una delle più gravi della sua storia. Le responsabilità di questa crisi vanno chiaramente determinate e denunciate: è stato il capitalismo a portarci in questo vicolo cieco, ed è soltanto con il suo superamento che si potrà uscire dalla crisi.

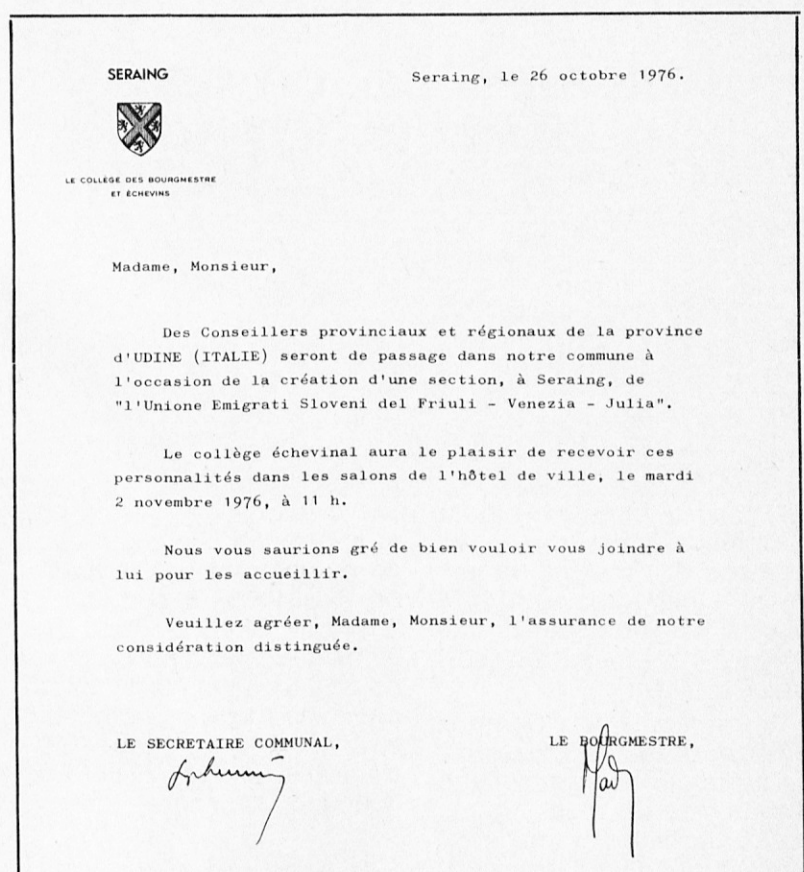
Il problema della Benečija è uno dei più gravi che l'Italia moderna abbia da risolvere, poichè ci ha sempre trascurati. Noi abbiamo pagato con la salute e con la vita il pane che ci siamo guadagnati.

In quasi ogni numero del Novi Matajur vediamo fotografie dei nostri compagni di lavoro ancora giovani, morti, vittime dell'inesorabile malattia dei minatori.

Soltanto se ci uniamo, potremo risolvere i nostri problemi. Per questo è estremamente positiva la creazione della sezione di Seraing.

Uniamoci, sapremo meglio difendere i nostri diritti».

LETTERA DEL SINDACO DI SERAING



Seraing, 26 ottobre 1976
Signore, signori,
Dei consiglieri provinciali e regionali della provincia di Udine (Italia) saranno di passaggio nel nostro comune in occasione della costituzione di una sezione, a Seraing, dell'Unione Emigranti Sloveni del Friuli - Venezia Giulia.

La giunta comunale avrà il piacere di ricevere queste personalità presso il municipio, martedì 2 novembre 1976 alle ore 11.
Saremo lieti di avervi con noi per accoglierli.
Distinti saluti.
Il segretario comunale
Il Sindaco

Un grande e sincero ringraziamento a:
Pasquale Tomasetig, Maddalena Crainich, Giuseppe Balus, Mario Tomasetig, Silverio Obala, Gina Gariup, Gildo Trinco, Romano Firmani, a tutti i loro collaboratori, a don Vittorio Consoni, agli amici di «Casa Nostra» alla sezione di Tamines, e a tutti coloro che hanno contribuito al successo dell'eccezionale manifestazione degli emigranti.



Predstavniki videmske Province, dezele in Zveze beneških emigrantov v Seraingu

cora. Poichè oltre ad essere attaccati alla cultura del Paese di origine, l'Italia, siamo attaccati anche alla cultura della nostra nazione.

Per tanto tempo siamo stati solo italiani, poi la necessità di unirli in associazione per difendere i nostri diritti ci ha portati alla presa di coscienza dell'essere friulani. Finalmente, per problemi obiettivi, nati dalla chiara ed evidente differenziazione che esiste, abbiamo preso coscienza di essere Sloveni.

Parlavamo sloveno, cantavamo sloveno, mantenevamo vive tradizioni delle nostre Valli, ma non avevamo coscienza di essere sloveni e di cosa significa essere sloveno.

Questa manifestazione segna per noi un punto importante: è l'inizio di un processo di identificazione culturale e quindi l'inizio di un modo diverso di vivere la nostra realtà associativa, il nostro modo di fare politico. Oggi diventiamo soggetti attivi della costruzione del nostro futuro.

Per questo abbiamo bisogno di sentire, ascoltare, capire.

Vogliamo sapere cosa significa essere una comunità nazionale ignorata, vogliamo sapere cosa e come hanno fatto gli Sloveni di Trieste e Gorizia, vogliamo liberamente cercare una nostra via per la soluzione dei nostri problemi.

Oggi per noi è un giorno importante, perchè oggi abbiamo preso coscienza di essere diversi e vogliamo fare pesare la nostra ritrovata diversità, cercando l'aiuto di tutte quelle forze politiche che già hanno dimostrato il loro concreto interessamento ed invitando senza nessun preconcetto gli esitanti a schierarsi chiaramente senza più tentennamenti e ambiguità.

La Storia va avanti. Siamo nel passo della Storia, consapevoli delle difficoltà che ci troviamo avanti, ma convinti che alla fine la giustizia e la libertà prevaranno.

SAVOGNA I PROBLEMI DEL COMUNE DEMOCRATICO

La situazione odierna dei comuni non è certo da considerarsi florida. Non costituiscono perciò notizia le difficoltà in cui vengono a trovarsi alcune amministrazioni locali delle nostre Valli. In particolare si è fatta ultimamente pesante la situazione di Savogna, amministrata dal 15 giugno 1975 da una maggioranza di sinistra, che ha battuto a sorpresa la DC.

I problemi del Comune sono stati recentemente discussi in un convegno degli amministratori, al quale hanno partecipato anche responsabili politici dei partiti di maggioranza.

Le difficoltà principali derivano dal notevole carico di debiti lasciati dalle precedenti amministrazioni democristiane: nodi che ora vengono al pettine e che rischiano di paralizzare l'attività amministrativa. Alcune opere che sono causa del grave indebitamento non si presentavano ben eseguite.

Così il rifacimento della strada Savogna-Cepletischis con un tracciato che mette in rischio ogni giorno la circolazione, causa le frequenti frane.

Prima del rifacimento la strada si presentava abbastanza sicura, per quanto più stretta. Causa delle frane è la demolizione dei muraioni a monte, in un terreno ricco di infiltrazioni d'acqua un'opera, dunque, mal realizzata.

Assieme al tracciato di Masseris e Matajur, il Comune di Savogna ha venticinque chilometri di strade di interesse turistico. Esse vengono a gravare sul Comune per oltre sette milioni all'anno per la manutenzione, non sempre peraltro ben eseguita dal Consorzio per le strade turistiche.

L'amministrazione provinciale, alle richieste dei consiglieri della zona, ha sempre risposto di voler venire incontro con un contributo; di fatto, però, non si è visto ancora nulla.

Per cause varie (crisi, terremoto, ecc.) il turismo, al quale alcuni si affidavano nei programmi di sviluppo, non riesce a tenere il passo: rarissimi i visitatori estivi, scarsi quelli invernali, poche le possibili iniziative di rilancio.

Torniamo al Comune: la richiesta al Commissario del contributo per le opere pubbliche danneggiate dal terremoto (gli edifici privati hanno avuto danni per 900 milioni) non ha avuto esito positivo. Perciò è giusto che si appronti un preciso elenco di richieste per la Regione, posto che il comune di Savogna è, nelle Valli del Natisone, fra quelli che hanno subito maggiori danni alle strutture pubbliche: strade, edifici, acquedotti: richieste motivate che non debbono rimanere inascoltate.

Si parla di rilancio dei programmi per l'agricoltura! Però la «pista» forestale di Brizza, per cui si è costituito un regolare consorzio, non ha trovato eco presso l'Ente di economia montana: non vi è stata infatti alcuna risposta alla domanda.

L'anno scorso, poi, non è stato nemmeno assegnato il contributo per i libri scolastici: questo è inspiegabile, se non con una considerazione generale, che veramente ci dispiace.

Si parla di una subdola manovra di boicottaggio del Comune di Savogna da parte della Regione Friuli-Venezia Giulia e dagli Enti, tutti dominati dalla DC. Si parla di una funzione poco chiara, per non dire confusa, del PSDI, che — in Regione ed in Provincia — sta nella maggioranza, ma non riesce (o non ha interesse a farlo) a sostenere con la dovuta autorità le giuste esigenze del comune democratico.

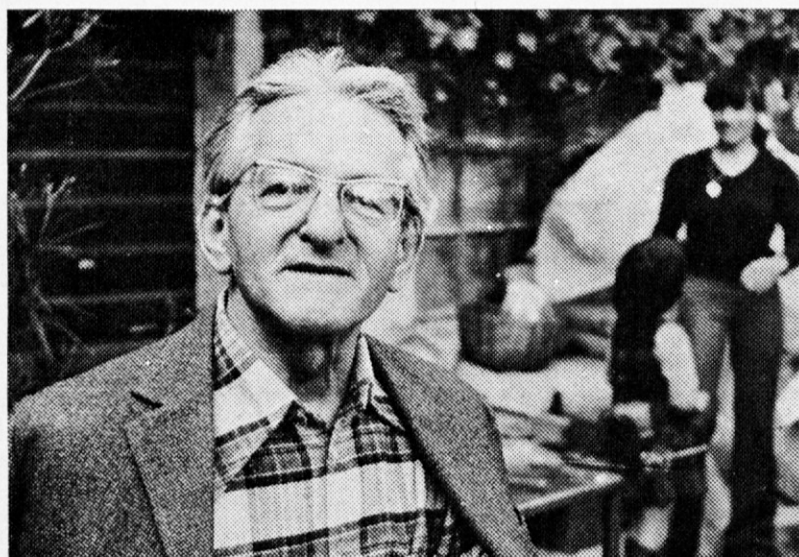
Che sia davvero Savogna l'ultimo comune d'Italia?

I gruppi di maggioranza di Savogna intendono giustamente chiarire le responsabilità delle amministrazioni passate e si propongono di informare la popolazione e le forze politiche di tutti i problemi in discussione e delle proposte del Comune, chiamando tutti alla partecipazione.

Ci pare un proposito importante, affinché siano veramente chiarite responsabilità e programmi, con la crescita della fiducia dei cittadini nei suoi amministratori.

Paolo Petricig

NASVIDENJE inž. SNOJ!



Inž. Snój, ki je delal do novembra po naših hišah, se je vrnil v Ljubljano. Upamo, da bo še večkrat med nami (slika: P. Petricig)



BLIŽA SE SV. BARBARA PRAZNIK MINATORIJU

Pauli Vogrig - Konšor ali Stefan iz Ljes in Genjo Trinko iz Brjega se spominjata težkih dni, ko sta muorala kopati u jami črni karbon.

Po Novem Matajurju pošijata pozdrave usem kompanjam, ki jih poznajo, po-

sebnop pa tistim, ki so se skupaj martrali.

Sada sta spet «emigranta». Oba živita u Laškem, u Corno di Rosazzo. Sta naročena na Novi Matajur in rada parhajata u rojstne kraje.

VERNASSINO

Una frazione senza programmi

Mentre in tutte le frazioni del Comune di S. Pietro al Natisone si assiste, finalmente, all'inizio di una serie di opere che vanno dalla costruzione dei basamenti per i «contenitori» ordinati da Zamberletti, al montaggio delle casette provvisorie «Suzica», fino alla costruzione delle otto case prefabbricate donate dalla Slovenia ad una cooperativa di assegnatari, abbiamo una serie di località che restano escluse da tutti i programmi. Anche a Pulfero ed a S. Leonardo si sta per passare all'azione. Invece a Vernassino (ma anche a Pegliano, Erbezzo, per parlare di un comune gravemente danneggiato) non ci sono programmi di alcun genere.

Vi è una scelta del comune di S. Pietro al Natisone che deve essere considerata sbagliata, anche se vogliamo riconoscere la buona volontà. Se i soldati sono stati mandati a Vernasso, Azida, Clenia, ecc., non si comprende perché non siano stati mandati anche a Vernassino, nelle sue quattro borgate Sottovernassino, Puoja, Vernassino, Costa, assieme ai casali vicini. I soldati avrebbero avuto tutto il tempo di superare le difficoltà di impianto dei basamenti in terreno più accidentato che nella valle, posto che l'installazione dei «contenitori» non è ancora imminente.

Si è travisata l'iniziativa delle casette «Suzica», le quali non potevano sostituire le baracche od i contenitori, perché volevano essere uno stimolo per il Comune ad operare e, nello stesso tempo, una soluzione strettamente provvisoria in attesa dell'intervento di Zamberletti e della Regione; una risposta anche alla paura, spesso motivata, di abitare in un edificio lesionato, come ce ne sono a Sottovernassino, a Puoja ed in tutte le località.

La popolazione di Vernassino non se ne è voluta andare: vecchi, donne, bambini, sono rimasti in tenda, oppure sono rientrati a passar la notte ai piani terra e nei fienili, nel terrore che la casa cadesse.

Le poche «roulottes», di cui due giunte dalla Slovenia, non bastano oggi e non potranno rappresentare una soluzione domani. Per tutti, in Friuli, gli impegni del governo sono una soluzione per il 31 marzo. A Vernassino, purtroppo, si dà tutto per risolto, mentre ci vorrebbe una forte iniziativa del Comune per affrontare, nell'unità necessaria, i problemi degli alloggi temporanei e della ricostruzione, la quale, in questa situazione, deve avvenire in tempi rapidi e con tecniche capaci di garantire la sicurezza delle persone.

Costa ha ricordato l'incendio del paese e le vittime del nazismo

Domenica 14 novembre si è svolta a Costa di S. Pietro al Natisone una semplice, ma significativa cerimonia in ricordo delle vittime del nazismo e dell'incendio del paese, effettuato per rappresaglia dagli invasori tedeschi il 9 novembre 1943.

Allora furono uccisi tre paesani: lo studente Cernoia Giuseppe di anni 17, Cernoia Mario e Turco Giuseppe.

Due partigiani, catturati a Costa, furono fucilati dopo poche ore nel cortile della scuola di Savogna.

Alla commemorazione erano presenti, assieme alla popolazione locale, il sindaco di S. Pietro al Natisone cav. Gino Corredig, i consiglieri provinciali Petricig e Chiabudini, Predan, direttore responsabile del nostro giornale ed altri.

Ha celebrato la S. Messa il parroco di Savogna, don Antonio Modonutti. In una breve predica ha ricordato con parole toccanti l'incendio e le vittime della rappresaglia nazista.

Ha preso quindi la parola, in rappresentanza del Comune, il maestro Marcello Bevilacqua.

Egli ha detto testualmente:

«In ricordo di una giornata di lutto e di tragedia che ha colpito così duramente la laboriosa popolazione di Costa nei suoi affetti più cari, ci vede qui riuniti per rendere deferente omaggio ai suoi tre cittadini, così barbaramente trucidati dal trucidante invasore nazista.

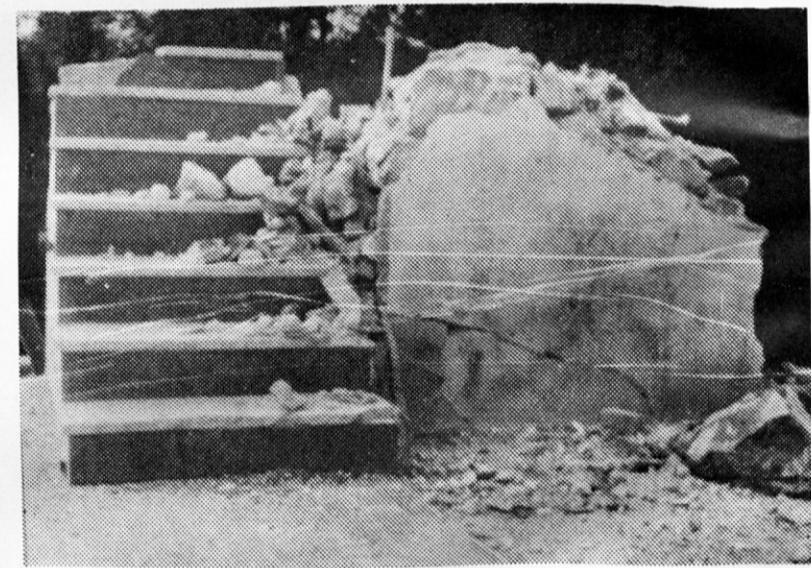
I tre caduti erano solo rei di aver aspirato al supremo

bene della libertà del proprio paese dal dominio dello straniero, che allora causava tanti lutti e tanti danni tra la pacifica popolazione di queste convalli.

Il sacro rito religioso a cui abbiamo testé assistito in riverente raccoglimento, ha voluto accomunare ancora una volta ai valorosi trucidati dalle truppe naziste, i numerosi altri soldati che immolarono le loro fiorenti giovinezze durante la 1.a e la 2.a guerra mondiale, su tutti i campi di battaglia, compiendo il loro dovere fino all'estremo olocausto.

A coloro dei presenti che hanno certamente sperimentato, a proprie spese e con gravi sacrifici personali l'iniquità dell'oppressore nazista, va il nostro deferente omaggio per il loro coraggioso e fiero comportamento che, così egregiamente, hanno saputo opporre alla furia selvaggia e insensata di chi aveva invaso e devastato la loro amata terra.

Ai giovani e giovanissimi di questa amena borgata di S. Pietro al Natisone voglio ricordare ancora, in quest'occasione che mi si offre, quanto sia arduo, anche ai nostri giorni, mantenere quella libertà per cui Costa ha contribuito col sacrificio dei suoi figli migliori e voglio anche esortarli, a questo proposito, ad operare sempre di più e con lo stesso ineguagliabile entusiasmo di allora, affinché il regime democratico e la libertà che sono dei punti di orgoglio della nostra Patria; possano esistere ancora per molti anni, anche se ciò, in verità, comporta molti sacrifici e varie rinunce personali e di tutta la comunità».



Viškorša. Stopnice, ki so vodile некоč v kambro, ki je ni več...

CIVIDALE

Le Valli in una ricerca dei giovani

Con una relazione, una esposizione di fotografie nel centro di Cividale ed un documento esposto su cartelloni, i giovani del centro di iniziativa culturale hanno esposto, unitamente a quelli della città, i problemi del terremoto nelle Valli del Natisone.

I cartelloni, che hanno richiamato l'attenzione degli Sloveni che il sabato sono per Cividale, non hanno mancato di rilevare che il terremoto si è inserito in una situazione difficile dal punto di vista economico e sociale: sottosviluppo, emigrazione, politica di repressione della minoranza slovena.

Il documento informa di alcune iniziative positive del comitato soccorso, iniziative che hanno provocato — finalmente — il tardivo intervento del Commissario di Governo.

Il dramma delle Valli del Natisone, dei paesi, delle famiglie colpite dal disastro, è rievocato dalle fotografie, dalle immagini colte dal prof. Petricig in tutto questo tempo.

I giovani cividalesi si propongono di realizzare un contatto con gli studenti di S. Pietro al Natisone per trasferire la documentazione nelle Valli.

POMOČ IZ ŠVICE

Hvala županu in prebivalstvu Yverdon

V soboto 6. novembra je prišla v Benečijo delegacija naših županov Zuanella iz Sovodenj, Zufferlija iz Dreke in namestnika župana, Canalaza iz Grmek, kateri so bili gostje tega švicarskega mesteca 6. maja letos, prav v trenutku, ko je bil pri nas potres, ki je povzročil toliko žrtev in toliko škode.

Švicarsko delegacijo je vodil župan mesta Yverdon, socialist Pierre Duvoisin. Z njim sta bila še odbornik za javna dela Marcel Jaccoud ter predstavnik italijanskih kulturnih društev in konfederacije sindikatov v Yverdonu, Federico Spagnoli.

Obisk švicarskih gostov ni bil samo formalne vljudnosti. Oni so hoteli prinesiti solidarnost in konkreten prispevek od potresa prizadetemu prebivalstvu Beneške Slovenije.

Takoj po prvem potresu preteklega 6. maja je dala občina Yverdon pobudo za nabiralno akcijo v denarju,

med švicarskimi občani, med italijanskimi in slovenskimi emigranti, ki jih je precej v tistem kraju, v prid potresenim občinam Beneške Slovenije.

S tem, da so vrnilo obisk našim županom in izpričali človeško solidarnost — ponavljamo — so prinesli tudi konkreten prispevek, zbran med občani, med italijanskimi in slovenskimi emigranti.

Naši župrani so se strinjali, da naj gre prispevek najbolj prizadetemu področju.

Tako je župan Duvoisin iz Yverdon pustil zadruzi v Bardu, ki šteje 102 članov, ček za 10 milijonov lir. Ta denar bo služil prav za popravilo združenega sedeža.

Po bežnem ogledu Barda so dragi gostje obiskali občino Sovodnje, Dreko in Grmek.

Njihov obisk se je zaključil s prijetnim večerom v Klodiču, kjer jih je zadržal z našimi lepimi pesmi pevski zbor «Rečan».

V imenu naših ljudi prav lepa hvala občini in prebivalstvu Yverdon.

scorso il Comune di Yverdon aveva promosso una sottoscrizione fra i cittadini svizzeri, emigranti italiani e sloveni, molto numerosi in quella località, a favore dei comuni della Slavia friulana, colpiti dal sisma.

Restituendo la visita ai nostri sindaci, oltre che a portare la loro solidarietà umana — lo ripetiamo — hanno portato con se anche un contributo concreto, raccolto tra la popolazione, tra gli emigranti italiani e sloveni.

I nostri sindaci erano d'accordo che il contributo vada alla zona più colpita.

Il sindaco Duvoisin, della simpatica città di Yverdon, ha così lasciato alla cooperativa di Lusevera, che conta 102 soci, un assegno di 10 milioni di lire che serviranno proprio per la costruzione della sede della cooperativa stessa.

Dopo una breve puntata a Lusevera, i graditi ospiti hanno visitato il comune di Savogna, Drenchia e Grimacco.

La loro visita si è conclusa con una piacevole serata a Clodig, dove il coro «Rečan» ha cantato in loro onore le nostre bellissime canzoni popolari.

In nome della nostra popolazione tante grazie alla municipalità e a tutta la gente di Yverdon.

MOIMACCO

Attivo di zona del P.C.I.

Sui problemi del Cividalese, di Manzano e delle Valli del Natisone si è svolto, mercoledì 10 novembre, un attivo del Partito Comunista Italiano. Ai numerosi intervenuti, iscritti al partito, ha svolto una relazione la responsabile di zona, Fabiana Brugnoli; erano presenti i consiglieri regionali Colli e Lovriha; per la federazione, Angelo De Piero.

Dai problemi delle fabbriche, portati avanti dagli operai del manzanese al problema del centro storico di Cividale, dalle questioni del terremoto e della politica generale agli aspetti della lotta dei comunisti sloveni delle Valli del Natisone, l'attivo ha preso in esame le prospettive di azione del P.C.I.

Per la rappresentanza delle Valli del Natisone è intervenuto Paolo Petricig, che ha analizzato i problemi della ricostruzione, della rinascita e dell'unità programmatica degli sloveni della Provincia di Udine.

Ai problemi della minoranza slovena si sono riferiti Renzo Marinig, Pasolini, Colli e, nella conclusione, Angelo De Piero, per la segreteria.



Viškorša. Slika je bila posneta iz ceste, ki pelje v Platišče.

TIPANA

Viškorša, Brezje, Prosnid imajo razdejana pokopališča

Kar niso poškodovali ali porušili potresi, uničuje dež. Tako je tudi s pokopališči (cimiteri) v Viškorši (Monteaperta), v Brezjah (Montemaggiore) in v Prosnidu (Prossenico), ker leže na vzpetinah, ki so nagnjena in sedaj po potresu jih je do kraja zrahljaj še dež. Nagrobni spomeniki in križi so na teh pokopališčih razmetani daleč naokoli, zidovi in spominske plošče razpokane, in kar je najhuje, kosti in krste (bare) so prišle na dan.

Pogled na te zadnje domove naših dragih rajnkih je bil grozoten že ob prvem potresu 6. maja in to stanje se slabša iz dneva v dan, ker ni nihče napravil niesar za tiste, ki ne morejo več protestirati, ker leže mrtvi. Živi, ki upravljajo tipanski komun, so sicer skušali za silo zagrebati vsaj kosti in deske krst, kar jim pa ni uspelo, ker jih je ponovni dež zopet prinesel na dan.



Delegacija iz Švice je obiskala tudi sedež občine Sovodnje

AIUTO DALLA SVIZZERA

Un «merci» (grazie) al sindaco e alla popolazione di Yverdon

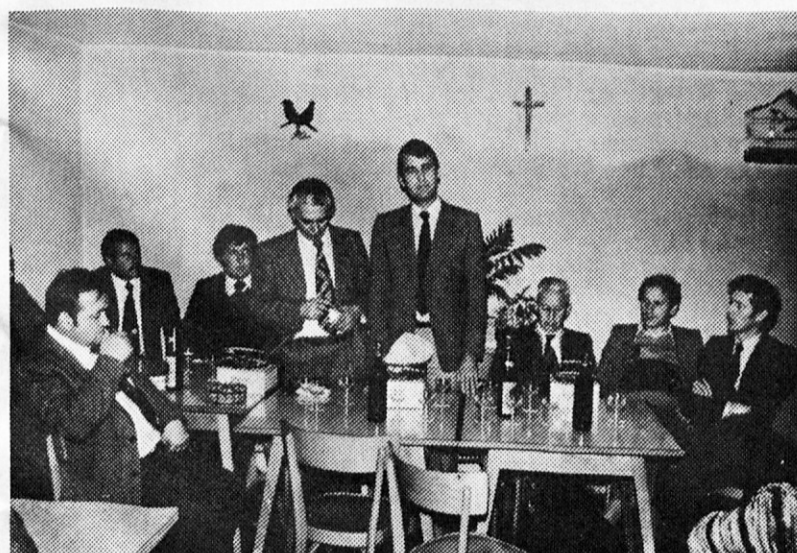
Sabato 6 novembre è giunta nella Benečija una delegazione della municipalità di Yverdon (Svizzera) per restituire la visita ai nostri sindaci, Zuanella di Savogna, Zufferli di Drenchia e al vicesindaco Canalaz di Grimacco, i quali erano ospiti della cittadina svizzera il 6 maggio u.s. proprio nel momento in cui da noi tremò la terra che fece tante vittime e tanti danni.

La delegazione svizzera era capeggiata dal sindaco di Yverdon, socialista Pierre

Duvoisin ed era composta dall'assessore ai lavori pubblici Marcel Jaccoud e dal rappresentante dei circoli culturali italiani Federico Spagnoli, il quale rappresentava anche la Confederazione sindacale di Yverdon.

La visita degli ospiti svizzeri non era solo formale e di cortesia. Essi hanno voluto portare la solidarietà e un contributo concreto alle popolazioni della Slavia friulana.

Infatti, subito dopo il primo terremoto del 6 maggio



Župan Yverdon, gospod Duvoisin pozdravlja naše župane v Klodiču

Ni uspelo preštevanje manjšin v Avstriji

V nedeljo 14. novembra je bilo v Avstriji glasovanje posebne vrste, s katerim so hotele avstrijske oblasti prešteti število manjšin, posebno slovensko manjšino na Koroškem in hrvatsko na Gradiščanskem.

Slovenske organizacije na Koroškem so se upirale že sprejetju zakona o preštevanju, ker krši državno pogodbo, posebno njen 7. člen, ki zagotavlja svobodo in pravice narodnostnim manjšinam.

Zato so slovenske organizacije bojkotirale nedeljsko «preštevanje» in je njihov bojkot popolnoma uspel, ker so bili Slovenci podprti tudi od avstrijskih demokratičnih sil.

Avstrijska vlada se nikakor ne bo mogla posluževati rezultatov o preštevanju pri določanju narodnostnih pravic, ker se večina Slovencev glasovanja ni udeležila. Mnogi so javno sežgali glasovnice.

Rezultati glasovanja o preštevanju bi morali biti poučni za avstrijsko vlado. Razumeti bi morala, da se ne da reševati manjšinskih problemov z vsiljenimi ukrepi in da je edina pravilna pot razgovor med vlado in parlamentom na eni strani ter prizadeto narodno skupnostjo na drugi strani, na podlagi 7. člena državne pogodbe. V trenutku, ko se veselimo uspeha, ki ga je dosegel bojkot Slovencev in demokratičnih sil v Avstriji na «umazanih» volitvah, ponavljamo vso solidarnost našim slovenskim bratom na Koroškem.

PIŠE PETAR MATAJURAC



Provincialna konselirja Petricig in Chiabudini nardila «Compromesso storico» v mercedesu ?

Dragi brauci!

Za talekrat muoram pre-targat, preskočit nadaljevanje (continuazion) zgodbe o treh sestrah, ker sem zvjedeu njeki novega o naših dvjeh provincialnih konselirjih in če bi vam sada ne povjedu, kaj se je zgodilo, bi reči zastarjele in zgubile njih vonjo, njih dišavo.

Zgodba o treh sestrah lahko počaka.

Usi veste, kduo sta naša provincialna konselirja. Usi jih poznate po imenu.

Petricig je biu izvoljen (elet) na listi komunistov, Chiabudini pa na listi demokratičnistanov.

Usak po sojim branita naše interese na provincialnem konseju, ma tuole donas me ne briga, tuole veste tudi vi. O njih vam muoram povjedat, kar ne veste. U Italiji se govori že puno ljet o zgodovinskem kompromisu (compromesso storico) med komunisti in demokratičnistani. Tu di tuole veste. Kar ne veste, je novica, da sta Petricig in Chiabudini že doseglja, že nardila «compromesso storico», ko se ga drugi šele branijo, ko ga drugi še nečejo.

Kakuo je paršlo do tega? Zadnje dni oktobra in parve dni novembra je bluo u Seraing, blizu Liegi, srečanje beneško-slovenskih emigran-

tov, na katerim so govorili in debatirali o problemih emigracije, o naši kulturi, o potresu in drugih rečeh.

Na tuole srečanje naših emigrantov je bla povabljenja tudi aminištracion videmske province.

Na Provinci u Vidmu njeso dugo diskutiral, koga naj pošjajo na srečanje naših emigrantov u Belgijo. Pomislili so: U Belgiji se zberejo beneško-slovenski emigranti.

Kot emigranti imajo probleme podobne usem emigrantom, kot Slovenci pa imajo svoje specifične probleme. Zatuole pošjajmo gor tajšne raprezentante, ki poznajo njih specifične probleme, ki poznajo njih jezik in kulturo.

Takuo so hitro odločil, da pošjajo gor Petriciča in Chiabudina.

Petriciču in Chiabudinu je dala Provincia šoferja in Mercedes. Peljala sta se kupe u Belgijo in nazaj.

«Kaj se je zgodilo u Mercedesu, kaj sta se pogovarjala, kaj sta se kregala, preganjala?» je uprašu parjatelj Toni Lješniku, kadar sta stopila iz Mercedesu pred emigrante u Seraing.

«Poglej, kakuo se daržita kupe in se smejeta. Mislim, da sta nardila (compromesso storico)» je odgovoriu parjateu Lješniku.

Lješnik pa je le silu: «Lepuo bi bluo vjedet, kaj sta se povovarjala u tarkaj ur vožnje. Pojdi, popraši šoferja, on ti bo znu use lepou povjedat!»

Tekrat sem stopu med nje an sem jau Lješniku: «Muč, norac, kaj ti bo znu povjedat šofer, saj sta se kregala po slovensko an šofer je Lah, ki na zastop našega jezika. Tu di «Compromesso storico» sta doseglja po slovensko!»

Emigranti, ki so poslušali naš pogovor, so se zasmejali.

Na «dibatitu» o problemih emigraciona, o našim jeziku in kulturi, o naših pravicah sta Petricig in Chiabudini šele trobila usak sojo, a oba sta željeja eno in isto: da bi se problemi našega emigraciona pametno rešili, da bi se naši djeluc varnili na soje domouve, da bi imjeli djelo doma, da bi se pametno in pošteno rešili problemi naše manjšine (minoranze).

Ko sem jih poslušu, sem tudi jest zastopu, da sta nardila zgodovinski kompromis u Mercedesu, pod nosom šoferja, ki jih ni nič zastopu. Ma tuole njema velike važnosti (importanza). Važno bo, če bota kupe djelala za buojše življenje naših ljudi.

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

ŠPETER

Komemoracija u Kostu za ubite ljudi in požgano vas

U nedeljo 14. novembra je bila u Kostu kratka ceremonija, na kateri so se domačini spomnili tragičnega dne, 9. novembra 1943, ko so nacisti za represalijo požgali vas, ubili tri vasnjane, dva ujeta partizana pa ustrelili v Sovodnjah. Vasnjani, ki so izgubili življenje tistega tragičnega dne so: Cernoia Giuseppe (imeu je 17 let), Cernoia Mario in Turco Giuseppe.

Cernoia Mario se je biu uarnu par dni prej par nohah iz Bosne, ker je biu kot italijanski sudat. Turco je imeu 81 let. Biu je bolan in

ležu že vič cajta na pasteji. Nacistični kriminalci so mu ložli pod pastejo rakle in zažgali.

Zgoreu je žiu. U nedeljo 15. novembra 1976 se je zbralo pred spomenik padlih puno ljudi, domačinov in drugih.

U cajtu maše se je spomniu martvih, z ganljivimi besedami, famoštar Antonio Modonutti. Potle pa je govoriu, u imenu komunna, meštri Marcello Bevilacqua.

Njega govor objavljamo v italijanščini na drugi strani.

PUOJE

TRAGIČNA SMART OČETA ŠTIRIH OTROK - COCEANIG GIOVANNI SE JE UBU Z MOTORIJAM NA CIESTI, KO SE JE VRAČU DAMU



Rajnik Giovanni Coceanig (Kulau) pred Valentovo hišo v Puoju. Slikal ga je po majskem potresu prof. Paolo Petricig

U četartak 11. novembra o punoči so ušafal na cjesti med Puojam an Gorenjim Barnasam martvega moža, očeta 4 otrok. Mož je biu Giovanni Coceanig, doma iz Puoja.

Imeu je 44 let. Tragična smart Coceanig je užalostila use ljudi, ki so ga poznali. Biu je dobar an pošten človek, djelovan an skarban za družino. Kaj naj napravi sada mlada žena, ki njema pravega zdravja, s štirimi otroci?

Pomagajmo usi buogi družini!

Kakuo je paršlo di nesreče, ki je terjala življenje mladega moža?

Iz Gorenjega Barnasa se je uraču z motorinam pruo ti domu ob parbližno 11. uri ponoč. Na sred poti je za-

leteu, na ovinku (curvi) u cementovo skalo, ki pokriva odtočno jamo (pozzetto).

Sli smo pogledat na kraj nesreče in napravli fotografijo. Zdi se nam, da je tista skala nevarna, da lahko pride še do drugih nesreč. Morala bi biti odstranjena.

Kduo jo je takuo naumno postavu? Mislimo, da če bi ne bluo tiste skale, al pa če bi bla odmaknjena za pu metra iz kunete, bi biu Coceanig šele živ.

Pogreb ranjkega Giovanni je biu u pandejak 16. novembra u Gor. Barnasu. Biu je velik progreb in use se je jokalo.

Ženi Lini, otrokam Patriziji, Darju, Viviani in Orietti izrekamo naše globoko sožalje (condoglianze).



V to skalo, ki jo vidimo v «kuneti», se je zaletel z motorinam Giovanni Coceanig in se ubil



Rajnka Ines Collodet, por. Podrecca

SV. LJENART

Jagnjed

U torak 9. novembra je na hitro umarila Ines Colladet — poročena Podrecca — Petarnjelova iz naše vasi. Star je bla samuo 51 let.

Bla je simpatična in veseliga karaterja ženska. Zatuo so jo imjeli usi radi.

Rajnka Ines je bla rjes prava čuda za tiste, ki so jo poznali.

Rodila se je u Giovera del Montello u Trevisu. Z možam Petram sta se spoznala in poročila u Carboniji na Sardinji. Ko je paršla k nam, ni znala še ene slovenske besjede. Po enem ljetu je govorila kakor mi. Tisti, ki ni vjedeu, od kod je, bi ne biu jau, da ni iz naših vasi. Tudi nje otroke je naučila po slovensko, saj govorijo ku mi.

Nje veliki pogreb je biu na dan Sv. Martina, 11. novembra u Sv. Ljenartu. Družini in žlahti izrekamo naše globoko sožalje.

Kosca

U enem dnevu dva pogreba

Dne 7. novembra smo pokopali u Kosci Heido Laurentig in Ciljo Sdraulig iz Carnice.

Heida je bla iz Češkoslovaške in se je poročila z emigrantom iz Prehoda. Ostala je udova. Umarla je u videmskem špitalu, zavojo poškodbi, ki jih je dobila par dni prej par cjestni nesreči. U Poštaku so jo povozil z avtom. Cilja Sdraulig je bla iz Carnice, pa je živjela par hčeri u Vidmu. Željela je biti podkopana u domači zemlji. Imjela je 76 let.

GRMEK

Umaru je Bepo Matijacu iz Seuca

Pred kratkem nas je zapustu Bepo Pauletig — Matijacu iz Seuca.

Star je biu 87 let.

Ohranili ga bomo u ljepem spominu.

HOSTNE

Za Sv. Barbaro bomo imjeli adnega minatorja manj - umaru je Tinac Pulentarju

Smart še zmjeraj narbuž žanje s svojo koso u varstah naših minatorju. Se ni še posušila zemlja na grobu Bepcja Lazarjovega iz Zverinca, ko se je spet oglasu

zvon in oznanu žalostno novico, da je umaru u Čedadu Valentin Trusgnach — Tinac Pulentarju iz Hostnega. Star je biu 52 let. Rajnik Tinac je šu mlad djelat u belgijanske miniere. Gor je djel u malo cajta, a zadost, da se je nabrau boljczan na pljuča, ki ga je spravla u prerani grob. Biu je velik delovni invalid. Pokopali so ga na Ljesah, u petak 12. novembra.

Hčeram in ženi, ki je u kratkem cajtu zgubila tata in moža, naj gre naše globoko sožalje.

Podbonesec

U srjedo 17. novembra je biu sklican naš komunski konsej, na katerim so govorili o dostjeh važnih (important) rečeh.

Na dnevnem redu je bluo kar 10 problemu.

O tem, kar so sklenili, bomo pisali u drugi številki Novega Matajurja.

SREDNJE

Giovanni Vogrig iz Oblice si odperja pot kot umetnik (artist)

Brauci Novega Matajurja že lepuo poznajo Giovannija Vogriča - Cekovega iz Oblice, ki živi z družino u Čedadu.

Brez obednega učila je začeu djelat pru lepe podobne in druge reči iz lesa (lesorez). Biu je tudi že na vič razstavah (moštrah).

Na razstavi, ki jo je organiziral ENAL v Vidmu 31. oktobra letos, (mostra dell'arte nel tempo libero) je dobil diplomo in medaljo. Med drugim je razstavu tudi lepo podobo vjerske sestree (suore), ki jo vidimo na sliki.



Potres, suš, povodnje, uši in še kaj...?

Zavojo uši zaparli šuola (asilo) u Podbonescu in Kosci

Ljetos gre rjes use po nas. Potres, suš, povodnje in sada še uši. Ja, pru uši al epidemija uši. U Kosci in Podbonescu so muorli zaprijeti za nekaj dni šuolski vrtec

(asilo) zavojo uši. Pa nje-smo umazani buj ku smo bli druga ljeta!

Ni zavojo umazanije. Paršla je prava epidemija in pravijo, da so tudi u Belgiji zaparli zavojo uši puno

šuo. Al pride še kaj nad nas? U nekaterih krajih pravijo, da se je javilo veliko število smardejčacu.

Se tisto nam manjka! Uprašamo se, al je use povezano s potresom?

POMOČ IZ SLOVENIJE POTRESENIM KRAJEM

Za komune: Dreka, Grmek, Sovodnje in Podbonesec

Za lesam in prikolicami (roulottes), ki smo jih dobili iz Slovenije, sada pošiljajo še cement. Pošjali nam bojo tudi korca in opeke (mattoni).

U srjedo 17. novembra popudan je paršlo mimo bloka na Štupci 400 kvintalu ce-

menta, ki je biu razpartjen po 100 kvintalu na komune: Dreko, Grmek, Sovodnje in Podbonesec. Le tisti dan nam je pošjala Slovenija drugih 6 prikolic (roulottes).

Naši ljudje so Sloveniji globoko hvaležni za veliko pomoč.

Pomoč beneškim Slovincem iz Križa pri Trstu

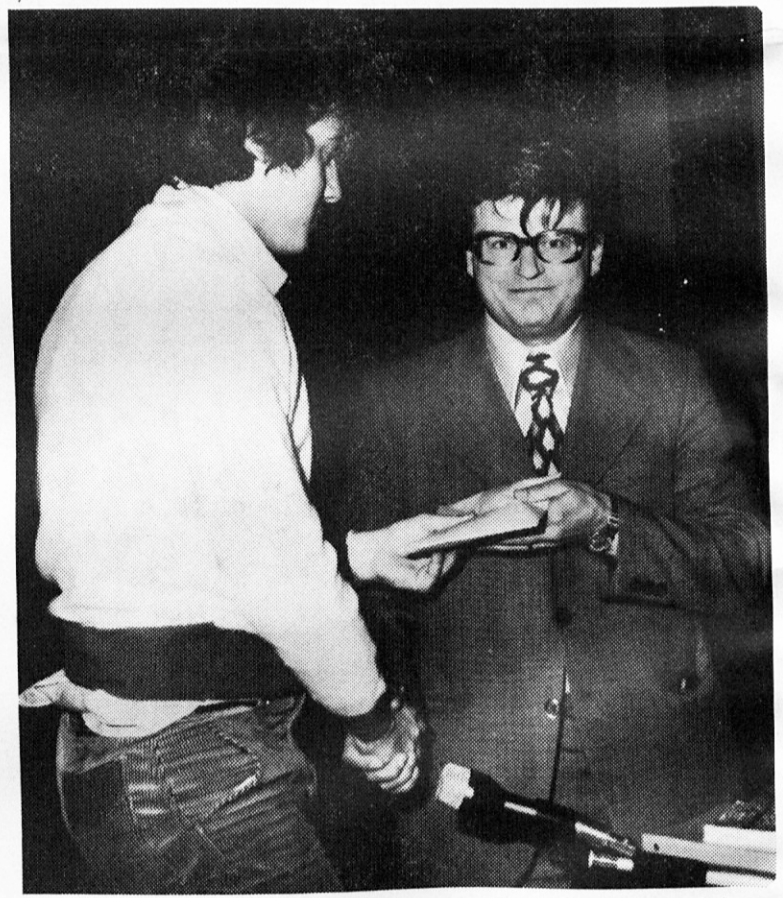
U nedeljo 7. novembra je bla u Križu pri Trstu kulturna manifestacija, ki jo je organiziru krožek ZKMI in druga kulturna društva. Namjen te manifestacije je biu konkretno pokazati solidarnost beneškim Slovincem.

Na solidarnostni večer so povabili predsednika kulturnega društva «Ivan Trinko» iz Čedada, prof. Viljema Černa.

Na srečanju je Černo govoriu o zgodovini Benečije, o boju za naše pravice, o hudih ranah, ki nam jih je naredu potres.

Križani so zbrali na solidarnostnem večeru in med svojimi organizacijami 385 taužent lir in jih dali Černu za pomoč žrtvam potresa v Benečiji.

Za pomoč se Križanom globoko zahvaljujemo.



Prof. Černo prejema denarno pomoč za žrtve potresa od mladincev v Križu

POMAGAJMO NESREČNI DRUŽINI

U Puoju (Špjetar) je pred kratkem zgubiu življenje u cjestni nesreči GIOVANNI COCEANIG.

Zapuška žena, ki njema pravega zdravja in 4 otroke. Imajo hišo hudo poškodovano od potresa.

Novi Matajur odperja nabiralno akcijo (sottoscrizione), da bi pomagali nesrečni družini.

Do sada so dali:

Novi Matajur	Lit. 50.000
N.N. iz Škrutovega	» 7.000
Viljem Černo iz Barda	» 5.000
Živa Gruden iz Opčin (Trst)	» 2.000

Skupno Lit. 64.000

Ljudje dobrega sarca!

Pomoč se sparjema na redakciji Novega Matajurja u Čedadu, Stretta B. De Rubeis, 20.

Lahko pa pošljete po pošti:

Novi Matajur - casella postale n. 92 - Cividale del Friuli.